

## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ 27 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Υπέρ Αναπαύσεως

† ΜΑΡΙΑΣ ΚΟΣΤΙΟΥ

† ΣΟΦΙΑΣ & ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΜΑΚΕΔΩΝ

† ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΜΠΑΛΛΑ

† ΜΑΡΓΑΡΙΤΑΣ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Αιωνία ή Μνήμη αὐτῶν



## ΒΑΠΤΙΣΙΣ

Κυριακή 27 Νοεμβρίου, στίς 2:00 μ.μ.



ΝΙΚΟΛΕΪΑ ΕΙΡΗΝΗ ΒΑΡΘΟΛΟΜΟΥ

Ανάδοχος: Σταῦρος Ἰμπραήμ



ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ ΣΤΗΝ  
ΥΠΕΡΑΓΙΑ ΘΕΟΤΟΚΟ  
PRAYER TO THE MOST  
HOLY THEOTOKOS

Κάθε Τετάρτη  
7:00 - 8:30 μ.μ.

Every Wednesday  
7:00 - 8:30 p.m.

ΚΑΘΕ ΣΑΒΒΑΤΟ:  
6:00 μ.μ. ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ

θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι. ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγένετο· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα. ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυτον γενόμενον εἶπε· πῶς δύσκολως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ! εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ραφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες· καὶ τίς δύναται σωθῆναι; ὁ δὲ εἶπε· τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ ἐστίν.



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ

Ἱερά Πατριαρχικὴ Μονὴ  
Ῥσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: (718) 626-7669

Email: [StIrene@StIrene.org](mailto:StIrene@StIrene.org)

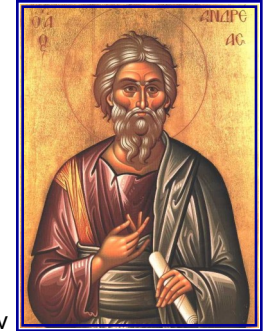
Web: [www.StIrene.org](http://www.StIrene.org)

Ἡγουμενεύων: ὁ Θεοφιλέστατος Ἐπίσκοπος Φιλομηλίου Ἠλίας

Κυριακή 27 Νοεμβρίου  
Sunday November 27

Ο ΑΓΙΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ  
ο Απόστολος, ο Πρωτόκλητος

Ὁ Ἀνδρέας, ψαρὰς στο ἐπάγγελμα καὶ ἀδελφὸς τοῦ Ἀποστόλου Πέτρου, ἦταν ἀπὸ τὴ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας. Ἐπειδὴ κλήθηκε ἀπὸ τὸν Κύριο πρῶτος στὴν ομάδα τῶν μαθητῶν, ὀνομάστηκε πρωτόκλητος. Ἡ ἱστορία τῆς ζωῆς τοῦ Ἀνδρέα μέχρι τὴ Σταύρωση, τὴν Ανάσταση καὶ τὴν Ανάληψη τοῦ Κυρίου, υπῆρξε σχεδὸν ἴδια με ἐκείνη τῶν ἄλλων μαθητῶν. Μετὰ τὸ σχηματισμὸ τῆς πρώτης Ἐκκλησίας, ὁ Ἀνδρέας κήρυξε στὴ Βιθυνία, Εὐξείνιο Πόντο, Θράκη, Μακεδονία καὶ Ἑπείρο. Τελικὰ, κατέληξε στὴν Ἀχαΐα. Ἐκεῖ ἡ διδασκαλία τοῦ καρποφόρησε καὶ με τὶς προσευχῆς τοῦ θεράπευσε θαυματουργικὰ πολλοὺς ἀσθενεῖς. Ἔτσι, ἡ χριστιανικὴ ἀλήθεια εἶχε μεγάλες κατακτήσεις στο λαὸ τῆς Πάτρας. Ἀκόμα καὶ ἡ



Ο ΑΓΙΟΣ ΚΑΙ ΕΝΔΟΞΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ  
ΑΝΔΡΕΑΣ Ο ΠΡΩΤΟΚΛΗΤΟΣ

Προστάτης καὶ Ἰδρυτὴς τῆς Πρωτοθρόνου  
Ἐκκλησίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

ΤΕΤΑΡΤΗ 30 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

8:00 -10:30 τό πρωί: Ὁρθρος καὶ Θ. Λειτουργία.

## James the Great Martyr of Persia

This Saint was from the city of Bythlaba and was of noble birth; he was the closest and most honoured friend of Isdiger (or Yazdegerd) I, King of Persia (reigned 399-420). Though a Christian from his youth, James renounced Christ because he was allured by the King's friendship and flatteries. When his mother and his wife learned of this, they declared to him by letter that they would have nothing more to do with him, since he had preferred a glory that is temporal to the love of Christ. Wounded in soul by these words and coming to himself, the Saint wept over his error, and repudiated the worship of the idols. Therefore, becoming exceedingly wroth, the King - this was Bahram (or Varahran) V (reigned 421-438), Isdiger's son and successor - condemned him to a most bitter death, the likes of which not even a brute beast was ever condemned to: that is, his body was dismembered at every joint of his arms and legs. And so, when he had been cut asunder limb by limb to his very hips and shoulders, the courageous Martyr was finally beheaded, in the year 421.

Μαξιμίλλα, σύζυγος του ανθυπάτου Αχαΐας Αίγεάτου, αφού τη θεράπευσε ο Απόστολος από τη βαρεία αρρώστια που είχε, πίστεψε στο Χριστό. Το γεγονός εκνεύρισε τον ανθύπατο, και με την παρότρυνση των ειδωλολατρών Ιερών συνέλαβε τον Ανδρέα και τον σταύρωσε σε σχήμα Χ. Έτσι, ο Απόστολος Ανδρέας παρέστησε τον εαυτό του στο Θεό δόκιμον εργάτην". Δηλαδή δοκιμασμένο και τέλειο εργάτη του Ευαγγελίου. Το λείψανο του έθαψε με ευλάβεια ο πρώτος επίσκοπος Πατρών Στρατοκλής.

### Απολυτίκιο. Ήχος δ'.

«Ως των Αποστόλων πρωτόκλητος,  
και του κορυφαίου ατάδελφος,  
τον Δεσπότην των όλων Ανδρέα ικέτευε,  
ειρήνην τη οικουμένη δωρήσασθαι,  
και ταις ψυχαίς ημών το μέγα έλεος».

## **THE SUNDAY GOSPEL**

13th Sunday of Luke  
The Reading is from Luke 18:18-27

At that time, a ruler came to Jesus and asked him, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honor your father and mother.' " And he said, "All these I have observed from my youth." And when

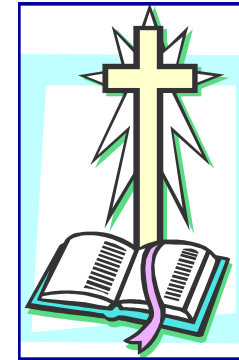


Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute it to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." But when he heard this he became sad, for he was very rich. Jesus looking at him said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can be saved?" But he said, "What is impossible with men is possible with God."

## **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΥΡΙΑΚΗΣ**

*Κατὰ Λουκᾶν ιη' 18-27*

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄρχων λέγων· διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἰς ὁ Θεός. τὰς ἐντολάς οἶδας· μὴ μοιχεύσης, μὴ φονεύσης, μὴ κλέψης, μὴ ψευδομαρτυρήσης, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου. ὁ δὲ εἶπε· ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου. ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἔτι ἓν σοι λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις



**ΤΟ ΙΕΡΟ  
ΣΑΡΑΝΤΑ-  
ΛΕΙΤΟΥΡΓΟ**  
ἀπὸ ΤΡΙΤΗ 15 Νοεμβρίου:  
κάθε πρωί

8:00 – 9:30 τὸ πρωί:  
Θεία Λειτουργία

## **ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ ΑΓΙΑΣ ΕΙΡΗΝΗΣ ΧΡΥΣΟΒΑΛΑΝΤΟΥ**

Αναγνωρισμένα ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Παιδείας τῆς Ἑλλάδας.

Παιδικὸς Σταθμὸς – Προνηπιαγωγεῖο Καθημερινά

Δευτέρα – Παρασκευή 9:00 π.μ. – 5:00 μ.μ.

Νηπιαγωγεῖο – Δημοτικὸ – Γυμνάσιο

Απογευματινὸ καθημερινὸ

Δευτέρα – Παρασκευή 2:45 - 5:00 μ.μ.

καὶ κάθε Σάββατο 9:00 π.μ. – 1:00 μ.μ.